

Università degli Studi di Perugia
Dipartimento di Lettere - lingue, letterature e civiltà antiche e moderne
REGOLAMENTO DIDATTICO DEL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN LINGUE,
LETTERATURE COMPARATE E TRADUZIONE INTERCULTURALE
(Classe LM-37)
ANNO ACCADEMICO 2024-2025

TITOLO I

- *Articolo 1 - Dati generali*
- *Articolo 2 - Titolo rilasciato*
- *Articolo 3 - Obiettivi formativi, risultati di apprendimento attesi e sbocchi occupazionali e professionali*
- *Articolo 4 - Requisiti di ammissione e modalità di verifica*

TITOLO II

Organizzazione della didattica

- *Articolo 5 - Percorso formativo*
- *Articolo 6 - Prova finale*
- *Articolo 7 - Tirocinio*
- *Articolo 8 - Altre attività formative che consentono l'acquisizione di crediti*
- *Articolo 9 - Esami presso altre università*
- *Articolo 10 - Piani di studio*
- *Articolo 11 - Calendario delle lezioni, delle prove di esame e delle sessioni di laurea*

TITOLO III

Docenti e tutorato

- *Articolo 12 - Docenti e Tutorato*

TITOLO IV

Norme di funzionamento

- *Articolo 13 - Propedeuticità e obblighi di frequenza*
- *Articolo 14 - Iscrizione ad anni successivi al primo, passaggi, trasferimenti e riconoscimento dei crediti formativi acquisiti*
- *Articolo 15 - Studenti iscritti part-time*

TITOLO V

Norme finali e transitorie

- *Articolo 16 - Norme per i cambi di regolamento degli studenti*
 - *Articolo 17 - Approvazione e modifiche al Regolamento*
 - *Articolo 18 - Norme finali e transitorie*
-

TITOLO I

Articolo 1 Dati generali

In conformità alla normativa vigente e all'ordinamento didattico, il presente regolamento disciplina l'organizzazione didattica del corso di Laurea magistrale in Lingue, letterature comparate e traduzione interculturale (Languages, comparative literatures and intercultural translation) (Classe LM-37 "classe LAUREE MAGISTRALI IN LINGUE E LETTERATURE MODERNE EUROPEE E AMERICANE") istituito ai sensi del D.M. 270/2004.

Il corso è attivato presso il DIPARTIMENTO DI LETTERE - LINGUE, LETTERATURE E CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE dell'Università degli Studi di Perugia e ha sede didattica in Perugia.

La struttura didattica competente è il Consiglio Intercorso delle Lauree in Lingue (C.I.L.L.) che gestisce il corso di Laurea triennale in Lingue e Culture straniere (classe L-11) e il corso di Laurea magistrale in Lingue, Letterature comparate e traduzione interculturale (classe LM-37).

Il Presidente del Corso di laurea è la Prof.ssa Mariangela Miotti.

Il Corso si avvale della Commissione Paritetica per la Didattica eletta a livello di Dipartimento composta dai seguenti membri

Rappresentanti dei Docenti:

Paola Paolucci (Presidente)

Jelena Ulrike Reinhardt

Silvia Blasio

Rappresentanti degli studenti:

Ilaria Fumanti

Giulia Grasso

Maria Vittoria Vagni

Responsabile della qualità: Prof.ssa Carla Vergaro.

Il corso si svolge in modalità convenzionale.

Le lezioni, come indicato nei singoli programmi, vengono in buona parte impartite in lingua, in particolare i corsi di lingua e di letteratura straniere.

L'indirizzo internet del corso è: <https://lettere.unipg.it/didattica/corlau>.

Ulteriori informazioni sono disponibili alla pagina www.unipg.it/didattica.

Articolo 2 Titolo rilasciato

Il Corso rilascia il titolo di Dottore Magistrale in Lingue, letterature comparate e traduzione interculturale (LM-37).

Articolo 3

Obiettivi formativi, risultati di apprendimento attesi e sbocchi occupazionali e professionali

Il CdS, di durata biennale, dopo il primo anno comune a tutti, offre, al secondo anno, la possibilità di scegliere tra due curricula e intende fornire agli studenti:

- un'approfondita conoscenza della storia della letteratura e della cultura delle civiltà europee ed extraeuropee, anche in un'ottica comparatistica; lo studio delle lingue e delle letterature è infatti affiancato dallo studio di discipline quali la Filologia e la Critica Letteraria e/o European Modernism Studies;
- un'elevata conoscenza e padronanza scritta e orale di due lingue anche nei diversi registri linguistici;
- un elevato grado di preparazione in ambito letterario, culturale e storico delle aree linguistiche studiate;
- una buona capacità nell'applicazione dei metodi di critica testuale e della terminologia critico-letteraria.

Dopo il primo anno comune, lo studente può scegliere tra il Curriculum 1: *Lingue e Letterature* e il Curriculum 2: *Lingue e studi sulla traduzione*.

Il primo Curriculum, *Lingue e Letterature*, offre la possibilità di seguire corsi di Storia del Teatro e dello Spettacolo, Arabic Language, Letteratura Hispanoamericana. Agli studenti è inoltre offerta la possibilità di seguire insegnamenti di Filologia, Letterature Europee ed Extraeuropee Contemporanee, Lingua e Letteratura Galega.

Il secondo Curriculum, *Lingue e studi sulla traduzione* offre allo studente la possibilità di approfondire lo studio di due lingue (Lingua A e Lingua B), affiancato dallo studio di discipline strettamente legate a quest'ambito, quali la Semantica e la Lessicologia e la Teoria e Tecnica della Traduzione, e insegnamenti che permettono di ampliare le conoscenze dell'ambito storico-culturale (Storia dell'Europa Moderna oppure Storia Culturale dell'Europa Contemporanea).

Agli insegnamenti impartiti dai docenti di lingua e letteratura, si affiancano le esercitazioni assicurate dal CLA che costituiscono una base imprescindibile al raggiungimento delle competenze linguistiche necessarie per le attività che il laureato dovrà svolgere.

Articolo 4

Requisiti di ammissione e modalità di verifica

Per essere ammessi al corso di laurea magistrale occorre essere in possesso della laurea o di un diploma universitario di durata triennale oppure di altro titolo di studio conseguito all'estero, riconosciuto idoneo.

Ai fini dell'iscrizione (il cui termine ultimo è il 28 febbraio 2025) alla Laurea Magistrale in Lingue, Letterature Comparete e Traduzione Interculturale, lo studente dovrà possedere preliminari conoscenze curriculari per un totale di almeno 102 CFU, così suddivisi:

a) non meno di 24 CFU per ognuna delle due lingue straniere (Lingua straniera A e Lingua straniera B) nei seguenti settori scientifico-disciplinari: L-LIN/04, 07, 09, 12, 14 per un totale di almeno 48 CFU;

b) non meno di 18 CFU per ognuna delle due corrispondenti letterature straniere (Letteratura straniera A e Letteratura straniera B) nei seguenti settori scientifico-disciplinari: L-LIN/03, 05, 06, 08, 10, 11, 13 per un totale di almeno 36 CFU;

c) non meno di 6 CFU nei seguenti settori scientifico-disciplinari: L-LIN/01, 02;

d) non meno di 6 CFU nei seguenti settori scientifico-disciplinari: M-STO/01, 02, 03, 04, 05, 06, 07, 08;

e) non meno di 6 CFU nei seguenti settori scientifico-disciplinari: L-FIL-LET/10, 11, 12, 13, 14.

Ai fini della valutazione della preparazione personale dello studente, per l'ammissione alla Laurea Magistrale si prenderà in considerazione il voto di laurea che non potrà essere inferiore a 95/110.

Nel caso di votazione inferiore, lo studente dovrà sostenere un colloquio di ammissione per verificare la preparazione di base in uno o più SSD caratterizzanti la LT. In base all'esito del colloquio e ad una attenta valutazione della carriera svolta, il Presidente del corso di laurea firmerà il nulla osta per l'iscrizione.

Per la verifica della preparazione di base sarà nominata una Commissione e saranno fissate tre date: settembre, dicembre / gennaio, entro la fine di febbraio. Gli argomenti del colloquio dovranno essere concordati con almeno un mese di anticipo rispetto a queste date.

Lo studente deve presentare, all'atto dell'immatricolazione, il nullaosta attestante i requisiti curriculari richiesti e debitamente firmato dal Presidente del Corso di Studio. Gli studenti sprovvisti dei requisiti curriculari richiesti devono recuperare, prima dell'immatricolazione, i propri debiti curriculari tramite i corsi singoli. Per informazioni riguardanti le modalità d'iscrizione, rivolgersi alla Segreteria Studenti del Dipartimento di Lettere.

Per essere ammesso alla prova finale e conseguire il titolo della Laurea Magistrale in LINGUE, LETTERATURE COMPARATE E TRADUZIONE INTERCULTURALE lo studente deve aver acquisito tutti i crediti previsti nelle attività formative del piano di studi.

TITOLO II - Organizzazione della didattica

Articolo 5

Percorso formativo

Il corso ha una durata di 2 anni.

Per il conseguimento del titolo lo studente deve acquisire n. 120 CFU - crediti formativi universitari; il carico di lavoro medio per anno accademico è pari a 60 CFU; ad 1 CFU corrispondono 25 ore di impegno complessivo dello studente.

Le attività formative sono articolate in semestri.

Gli abbinamenti delle due lingue/letterature sono liberi.

Gli studenti potranno sostenere crediti aggiuntivi rispetto a quelli previsti dal piano di studio, sulla base di quanto stabilito dall'articolo 13 del Regolamento Studenti.

Le attività didattiche potranno essere costituite da lezioni frontali, seminari, esercitazioni e, in casi specifici, previa approvazione del C.I.L.L., anche da lavori di gruppo o altre forme di attività che il docente ritenga utili per la didattica. Potranno essere attivate forme di tutorato d'aula e individuali, organizzate in diverse modalità, anche con sussidi informatici.

Le ore totali d'impegno per lo studente previste per il corso di laurea sono 3.000.

Si precisa che i corsi di lingua straniera si compongono innanzitutto del corso ufficiale del docente, che è il solo ad assegnare crediti; si compongono inoltre delle esercitazioni e delle attività di laboratorio, entrambe tenute presso il Centro Linguistico d'Ateneo (CLA). Il CLA fornisce strumenti e materiali didattici fondamentali per il raggiungimento dei diversi livelli di competenza linguistica secondo il Quadro Comune del Consiglio d'Europa. La frequenza delle esercitazioni e delle attività di laboratorio non è obbligatoria; tuttavia, allo studente che debba maturare dei crediti di lingua (a meno che possieda già una conoscenza approfondita della lingua straniera scritta e orale), tale frequenza è altamente consigliata. Presso il CLA, lo studente dovrà sottoporsi, alla fine del ciclo di esercitazioni seguito, a un test di livello, che ha validità di due anni ed è da considerarsi preliminare all'esame da sostenere con il docente responsabile dell'insegnamento di Lingua straniera presso il Dipartimento.

Si raccomanda, pertanto, di informarsi sulle attività programmate all'interno dei singoli corsi.

Il docente responsabile dell'insegnamento può disporre forme di esonero in itinere da svolgersi nelle date indicate dal docente stesso, in generale, salvo diversa disposizione, possono accedere solo gli studenti frequentanti. Tali forme di esonero, tuttavia, acquisiscono valore solo con il superamento della prova ufficiale (esame orale e/o scritto individuale), in mancanza della quale non hanno validità giuridica. In attesa della prova ufficiale, resta a discrezione del docente stabilire la durata della validità nel tempo di un voto ottenuto con un esonero.

Per l'accertamento del profitto degli studenti, i docenti potranno utilizzare prove scritte con sviluppo di un argomento e/o test, prove orali con colloqui, discussione di elaborati, esame critico di testi; ove opportuno, sono possibili forme di verifica dell'uso di strumenti informatici e telematici. Le verifiche dell'apprendimento sono concluse da un esame orale e/o scritto individuale con l'attribuzione di un voto finale unico relativo a tutti i crediti per ogni insegnamento seguito, con l'eccezione, tuttavia, della registrazione degli esami Erasmus per i quali si segue una procedura differente.

Il Corso è articolato in 2 curricula:

1. Lingue e Letterature
2. Lingue e Studi sulla Traduzione

Struttura del percorso formativo

L'elenco degli insegnamenti è riportato nel Manifesto degli Studi relativo all'anno di iscrizione.

Articolo 6 Prova finale

Lo studente che abbia acquisito tutti i crediti previsti dalle attività formative del piano di studi è ammesso alla prova finale per conseguire la laurea magistrale in LINGUE,

LETTERATURE COMPARATE E TRADUZIONE INTERCULTURALE Classe LM-37, LINGUE E LETTERATURE MODERNE EUROPEE E AMERICANE.

La prova finale per il conseguimento del titolo pari a 18 CFU consiste nella stesura, presentazione e discussione, davanti ad apposita Commissione, di uno studio approfondito e originale, di almeno 100 cartelle, su un tema di ricerca – proposto dallo studente, coerente con la sua preparazione e il suo percorso di studi e che si rapporti a una o più prove d'esame sostenute – condotto sotto la guida di un relatore e che abbia attinenza con una delle due lingue/letterature scelte dal candidato tra francese, inglese, portoghese-brasiliana, spagnola e tedesca. Si precisa che una parte della tesi di almeno dieci pagine deve essere redatta nella lingua straniera scelta dal candidato come Lingua A o come Lingua B.

L'elaborato può essere scritto in italiano o in una delle due lingue straniere scelte dallo studente. Se redatto in italiano sarà corredata da una parte – da concordare con il docente – (introduzione e conclusione o ampia sintesi) in una delle due lingue straniere studiate. Se redatta in lingua straniera, le parti concordate con il docente saranno in italiano.

Il calcolo del punteggio da attribuire alla prova finale è dato: a) dalla media degli esami espressa in centodecimi; b) dalla valutazione dell'elaborato e dalla discussione; c) da ogni altro elemento significativo del corso degli studi. A tal fine, il punteggio aggiuntivo alla media degli esami espressa in centodecimi potrà essere aumentato di norma sino a 7 punti, con possibilità di attribuzione della lode come punteggio massimo conferito all'unanimità dai membri della Commissione. La Commissione di valutazione della prova finale, presieduta da un professore di prima o di seconda fascia del Dipartimento, è composta da almeno 7 (sette) membri effettivi in servizio presso l'Ateneo e prevede un relatore, un eventuale correlatore e un controrelatore. Il relatore e il correlatore devono essere professori, ricercatori di ruolo o ricercatori a tempo determinato. Per esigenze amministrative, il periodo intercorrente tra l'ultimo esame sostenuto dallo studente in procinto di laurearsi e l'inizio della sessione di laurea non deve essere inferiore a dieci giorni.

Articolo 7 Tirocinio

Tutti gli studenti devono svolgere attività di tirocinio a seguito della quale conseguono 6 CFU per ogni anno di corso. Il tirocinio, quando non svolto all'interno di strutture universitarie, dovrà essere previamente autorizzato dal Direttore del Dipartimento.

Considerata la natura del Corso di studio, le attività proposte e articolate secondo la specificità della formazione individuale si possono svolgere presso: biblioteche, musei, teatri, strutture scolastiche e di traduzione, risorse umane, editoria, pubblica amministrazione, imprese private e altre attività ritenute idonee. Gli studenti trovano l'elenco dei tirocini attivati nel sito del Dipartimento. Non potranno essere riconosciute attività di tirocinio conclusesi più di cinque anni prima rispetto alla domanda di riconoscimento.

Articolo 8 Altre attività formative che consentono l'acquisizione di crediti

Per i CFU a scelta libera lo studente potrà scegliere tra tutti gli insegnamenti attivati nell'Ateneo, purché coerenti con gli obiettivi specifici del Corso di Studio e purché non già sostenuti nella triennale. Si consiglia lo studente di orientare le sue scelte libere: 1. sulle letterature “afferenti” a quelle delle lingue principali, quali American Literature and Culture, Letteratura Hispanoamericana, Lingua e Letteratura Galega; 2. sull'eventuale terza lingua/letteratura straniera seguita nel corso della laurea triennale; 3. su tutte le discipline appartenenti ai settori scientifico-disciplinari artistici (L-

ART/01, 02, 03, 05, 07), storici (M-STO/01, 02, 03, 04) e filosofici (M-FIL/04,05, 06) o anche economici e giuridici e comunque attinenti al percorso di studio della magistrale; 4. su attività formative che non siano insegnamenti.

Al di fuori delle lingue/letterature straniere (anche se a scelta libera), non sono ammesse biennializzazioni di insegnamenti. Si precisa inoltre che la materia a scelta, una volta inserita nel piano di studi, può essere cambiata solo nell'a.a. successivo; ciò vale anche per gli esami "opzionali". Infine, gli esami a scelta possono essere sostenuti solo per il numero di CFU con cui sono offerti (ovvero non è possibile concordare un esame a scelta per un numero di CFU inferiore o superiore a quelli indicati nei Manifesti).

Il Corso di studio potrà riconoscere crediti nell'ambito delle 'Altre attività formative' per attività svolte al di fuori delle strutture universitarie dallo studente nel periodo universitario, purché coerenti con gli obiettivi propri del Corso di Studio stesso. La registrazione complessiva di questi crediti dovrà avvenire, di norma, al termine dell'attività che ne consente il conseguimento – comunque almeno un mese prima della sessione di laurea – e sulla base di una dichiarazione della Presidenza del Corso di studio.

Le attività già riconosciute ai fini dell'attribuzione di CFU nell'ambito di corsi di studio precedenti non possono essere nuovamente riconosciute come CFU nell'ambito del presente corso di studio magistrale.

Articolo 9

Esami presso altre università

Il soggiorno all'estero nel quadro del programma Erasmus comporta - oltre al riconoscimento dei singoli esami sostenuti - l'attribuzione di crediti per il Tirocinio, commisurati alla durata del soggiorno, come previsto nelle delibere del Consiglio di Dipartimento.

Articolo 10

Piani di studio

Il Manifesto degli Studi dell'anno di iscrizione costituisce, di norma, il piano di studi per tutti gli studenti. In casi eccezionali e motivati, lo studente può sottoporre all'approvazione del Consiglio di Corso di Studio un piano individuale, che comunque non potrà derogare dall'ordinamento didattico approvato dal Ministero. Le variazioni possono riguardare solo la distribuzione degli SSD nei diversi anni.

Articolo 11

Calendario delle lezioni, delle prove di esame e delle sessioni di laurea

L'attività didattica ha inizio il, di norma, l'ultima settimana di settembre. I calendari delle lezioni, delle prove di esame e delle sessioni di laurea sono disponibili presso la segreteria didattica e nel sito internet del Dipartimento.

TITOLO III - Docenti e tutorato

Articolo 12

Docenti e tutorato

I docenti di riferimento del corso di studio sono:

Vera Lucia De Oliveira Maccherani
Carla Falluomini
Luigi Giuliani
Mariangela Miotti
Anna Sulai Capponi
Diana Peppoloni

I tutor del corso di studio sono:

Vera Lucia De Oliveira Maccherani
Franco Lorenzi
Mariangela Miotti
Anna Sulai Capponi
Emmanuela Meiwes
Mirella Vallone

Sono previste le seguenti modalità di tutorato: tutorato personale, tutorato d'aula, tutorato per attività propedeutiche e di recupero.

Per l'inserimento occupazionale dei laureati sono attivi i seguenti servizi: Ufficio Job Placement.

TITOLO IV - Norme di funzionamento

Articolo 13 Propedeuticità e obblighi di frequenza

In relazione agli insegnamenti delle lingue e letterature straniere, per poter sostenere le prove del II anno, tanto della "lingua/letteratura A" quanto della "lingua/letteratura B", prese singolarmente, lo studente deve aver superato, rispettivamente, tutte le prove del I anno, sia di lingua che di letteratura. Gli esami sostenuti non rispettando tale propedeuticità potranno essere annullati d'ufficio dalla Segreteria Studenti.

La frequenza ai corsi d'insegnamento è fortemente consigliata, anche se non obbligatoria.

Articolo 14 Iscrizione ad anni successivi al primo, passaggi, trasferimenti e riconoscimento dei crediti formativi acquisiti

Le regole generali per il passaggio sono quelle indicate nel Regolamento Procedure Termini e Tasse d'Ateneo. Lo studente proveniente da altri corsi di studio attivati nell'Ateneo o in altri Atenei dovrà richiedere la valutazione della carriera svolta. Il Presidente delibererà sul riconoscimento della carriera pregressa e sottoporrà tale riconoscimento al Consiglio del Corso di Studio per l'opportuna ratifica.

Il Consiglio potrà attribuire CFU, entro il limite previsto di 12, a conoscenze e abilità professionali certificate o maturate in attività formative di livello post-laurea triennale.

Nel caso di studenti già in possesso del titolo di laurea del vecchio ordinamento (laurea quadriennale) o di laurea specialistica o di laurea magistrale potranno essere riconosciuti di norma fino a un massimo di 24 CFU curriculari, più i CFU a scelta dello studente e quelli attribuiti alle altre attività formative.

Articolo 15

Studenti iscritti part-time

Conformemente alle norme sull'immatricolazione previste dall'Ateneo, gli studenti che ne abbiano i requisiti possono definire un programma d'apprendimento che distribuisca il proprio percorso accademico lungo un arco di tempo superiore al biennio previsto dal corso degli studi ("Studente a tempo parziale"). Saranno attivate particolari attività di tutorato personale, mentre è già disponibile il servizio UniStudium per favorire la comunicazione tra i docenti e gli studenti e per mettere a disposizione materiale didattico.

TITOLO V - Norme finali e transitorie

Articolo 16

Norme per i cambi di regolamento degli studenti

È possibile il passaggio degli studenti dal D.M. 509/1999 al D.M. 270/2004 secondo le seguenti modalità:

- riconoscimento dei CFU acquisiti nel medesimo SSD e in SSD equivalenti;
- riconoscimento dei CFU acquisiti in SSD previsti dal D.M. relativo alle classi di laurea, ma non contemplati nell'ordinamento del Corso di Studio;

Nel caso del passaggio dal Vecchio Ordinamento (laurea quadriennale) al Nuovo Ordinamento, a ogni insegnamento saranno riconosciuti 9 CFU o 9 CFU + 6 CFU (relativamente agli esami di Lingue e Letterature Straniere, che presupponevano una prova scritta e una prova orale) a ogni insegnamento ricompreso negli SSD previsti dai DD.MM. relativi alle classi di laurea.

Articolo 17

Approvazione e modifiche al Regolamento

Nel rispetto del Regolamento Didattico d'Ateneo, all'approvazione e alle modifiche del presente regolamento provvederà il C.I.L.L.

Il presente Regolamento è conforme all'Ordinamento del Corso di Studio.

Il presente Regolamento entra in vigore all'atto dell'emanazione con Decreto Rettorale.

Articolo 18

Norme finali e transitorie

Il Dipartimento di LETTERE - Lingue, Letterature e Civiltà Antiche e Moderne assicura la conclusione dei corsi di laurea previsti dal Vecchio Ordinamento Didattico (laurea quadriennale) e il rilascio del relativo titolo.